

3 июня 2020 г.

Дорогие семьи!

Последние дни причинили много боли и страданий. Трудно вспомнить, когда наше общество переживало такие тяжелые времена. Я был потрясен убийством полицейскими Джорджа Флойда на прошлой неделе, но, как и многие из вас, я не был удивлен. Мы неоднократно были свидетелями такого отвратительного пренебрежения к жизни афроамериканцев, в том числе в последние недели. Перед нашими глазами на улицах Америки разразилась еще одна пандемия.

Департамент образования г. Нью-Йорка (DOE) осуждает жестокость полиции и это безжалостное убийство. Сердце разрывается от того, что еще одна афроамериканская семья потеряла сына, отца и брата. Я солидарен с чернокожими жителями г. Нью-Йорка и Америки, а также со всеми скорбящими по еще одной бессмысленной и трагической потере. Боль охватила все районы нашего города, и я со всеми вами заявляю решительный протест. Происходящие в Нью-Йорке и почти в 140 городах Америки демонстрации являются отражением этой боли и стремления изменить мир к лучшему.

Это невероятно трудное время для родителей и опекунов. Им нужно справиться с эмоциями, предпринять необходимые в данный момент общественно значимые действия, найти нужные слова для беседы с детьми и другими членами семьи о недавних трагических событиях и системном расизме, из которого они вытекают. И боль, и борьба реальны.

Для представителей этнических меньшинств эта боль совсем не нова. Она живет в телах, умах и сердцах миллионов ньюйоркцев и американцев из поколения в поколение. У расизма очень долгая история.

Расизм продолжает каждый день наносить ущерб, в том числе и по-новому, потому что он имеет системный характер и глубоко вплетен в ткань наших государственных институтов, экономики и структур, составляющих наше общество. Это существует и в Нью-Йорке, при всей нашей прогрессивности и дальновидности, включая нашу муниципальную школьную систему.

Мы в DOE уже заявляли, но не устанем повторять: хватит!

Мы должны откликнуться на призыв занять активную антирасистскую позицию и каждый день упорно работать над сломом этой системной несправедливости. Мы продолжим претворять в жизнь инициативы по укреплению равных возможностей и в своей повседневной деятельности руководствоваться принципом уважения достоинства человеческой личности каждого ученика, родителя, педагога, сотрудника и члена нашего сообщества.

Независимо от формы обучения – в классе или онлайн – наша цель остается неизменной: обеспечить отличное образование каждому ученику. При этом мы должны постоянно находить способы ликвидации институционального расизма и устранения его последствий.

Такая работа продолжается. Она включает применение реконструктивного» подхода, проведение тренинга для всех педагогов и сотрудников об искоренении скрытой предвзятости, обеспечение психотерапевтической поддержки школьным сообществам и многое другое. Это окажет на детей долгосрочное влияние и поможет преобразовать наше общество и сделает его безопаснее, справедливее и лучше для всех.

К примеру, если детям предлагаются книги с главными героями, принадлежащими к разным расовым, половым, этническим группам, говорящими на разных языках и пр., они учатся ценить различия и многообразие. Если

испытывающего гнев или обиду ребенка обучать здоровым способам общения, он с меньшей вероятностью будет поддаваться необоснованным страхам.

Наша работа по обеспечению равенства не ослабнет до тех пор, пока перемены не охватят все школы и не коснутся каждого ученика. Это нужно нам всем: расизм наносит ущерб не только чернокожим, темнокожим или азиатам, он вредит всем.

Каждому из нас предстоит важная работа. Продолжая ее на уровне всего Департамента образования, мы предоставляем нашим педагогам доступ к ресурсам, дающим возможность знакомить детей с фактами из нашего прошлого и настоящего, когда вопиющая несправедливость вызывала ответное негодование, когда мирные протесты, насилие и разрушение волнами накрывали наш город и страну.

Многие из вас уже отдают этой работе свое время, энергию, сердце и голос. Мы это хорошо знаем и благодарны за вашу решительную приверженность. Сейчас очень важно помочь детям осмыслить происходящее, личный опыт, опыт их друзей, семей и всех ньюйоркцев.

Ниже вы найдете ссылки на ресурсы, которые помогут вам в беседах с ребенком о расизме и несправедливости. Мы приводим также ссылки на ресурсы, призванные помочь справиться со стрессом, психическими травмами и укрепить психическое здоровье. Примите во внимание, что многие из сторонних ресурсов могут быть только на английском языке. Чтобы иметь возможность заботиться о других, вы, родители и опекуны, должны позаботиться о себе.

Вы можете найти постоянно обновляемые ресурсы по ссылке: [togetherforjustice](#)

Мне хотелось бы привести одно высказывание писателя Джеймса Болдуина, перекликающееся с нынешним моментом: «Не все из того, с чем мы сталкиваемся, можно изменить, но ничего нельзя изменить, пока мы с этим не столкнемся». Мы переживаем трудное время, но у нас есть возможность и призвание продолжать борьбу с несправедливостью.

Вы наши важнейшие партнеры в воспитании детей г. Нью-Йорка и построении лучшего мира. Спасибо за вашу помощь и поддержку.

С уважением,



Ричард А. Карранса
директор
Департамента образования г. Нью-Йорка

Ресурсы для беседы с ребенком о расовых вопросах и нынешних событиях:

- [Guidance for Family Conversations about George Floyd, Racism, and Law Enforcement \(Руководство для родителей по проведению бесед о Джордже Флойде, расизме и действиях полиции\)](#) (Anti-Defamation League)
- [Talking to Kids About Racism, Early and Often \(Беседы с ребенком о расизме\)](#) (New York Times)
- [31 Children’s books](#) to support conversations on race, racism and resistance (31 книга для детей по вопросам расы, расизма и сопротивления) (Embracerace)
- [Black Lives Matter Still Matters \(Жизнь черных имеет значение\)](#) (Teaching Tolerance)
- [Talking about Race for Parents & Caregivers \(Родителям и опекунам для бесед с детьми о расе\)](#) (National Museum of African American History & Culture)
- [Coming Together, Standing Up to Racism \(Вместе против расизма\)](#) (Sesame Street)

Ресурсы психического здоровья, помогающие справиться со стрессом и психическими травмами:

- [Managing Strong Emotional Reactions to Trauma \(Как справиться с сильной эмоциональной реакцией на психическую травму\)](#) (National Association of School Psychologists)
- [Radical Self Care in the Face of Mounting Racial Stress \(Как позаботиться о себе в условиях стресса на расовой почве\)](#) (American Psychological Association)

Бесплатная психотерапевтическая поддержка:

NYC Well для сотрудников, учащихся и родителей

- Телефон: 1-888-NYC-WELL (1-888-692-9355)
- СМС: WELL на номер 65173
- Чат: <https://nycwell.cityofnewyork.us/en/>

Обновленные ресурсы: schools.nyc.gov/togetherforjustice